

AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht  
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und  
Lieferaufträge

EVS A – Einheitliche Vergabestelle Bauaufträge



ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in  
materia di contratti pubblici di lavori, servizi e  
Forniture

SUA L – Stazione Unica Appaltante Lavori

**Offenes Verfahren  
mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura aperta  
con modalità telematica**

**AOV/SUA L 017/2018**

**LIEFERUNG VON HNO GERÄTEN FÜR DAS KRANKENHAUS BOZEN / FORNITURA DI  
ATTREZZATURE ORL PER L'OSPEDALE DI BOLZANO**

**CIG: 754268870A**

**Chiarimento - Klarstellung**

**MITTEILUNG**

**COMUNICAZIONE**

**Anfrage Nr. 8**

Ist in der technischen Anforderung ein Endoskopie-Lichtwürfel (LED) mit 2 oder 4-fach Lichtleitkabel (automatische Abschaltung) gefordert?

Darüber hinaus besteht die Frage, ob die Einheit mit Aufbewahrungs- und Desinfektionsköchern (validiertes Verfahren) zur korrekten Aufbewahrung und zeitgesteuerten Desinfektion der eingesetzten Endoskope ausgestattet sein muss?

**Antwort Nr. 8**

Es ist zu beachten, dass im Leistungsverzeichnis weder ein „Endoskopie-Lichtwürfel (LED) mit 2 oder 4-fach Lichtleitkabel (automatische Abschaltung)“ gefordert wird noch ein „Aufbewahrungs- und Desinfektionsköchern (validiertes Verfahren) zur korrekten Aufbewahrung und zeitgesteuerten Desinfektion der eingesetzten Endoskope“. Ma überlässt den Bietern die Entscheidung zusätzliche Verbesserungen anzubieten.

-----

**Anfrage Nr. 9**

Muss eine Wassertrennanlage als Teil der HNO-Einheit angeboten werden, oder ist be-

**Domanda n. 8**

Nelle prestazioni tecniche è richiesta una lampada endoscopica con 2 o 4 cavi ottici (spegnimento automatico)?

Inoltre si pone la domanda se l'unità debba essere equipaggiata di contenitori di stoccaggio e disinfazione per la corretta conservazione e disinfezione (con procedura convalidata) degli endoscopi utilizzati?

**Risposta n. 8**

Si precisa che l'elenco prestazionale non contiene né la richiesta di "una lampada endoscopica con 2 o 4 cavi ottici (spegnimento automatico)" né la richiesta di "contenitori di stoccaggio e disinfezione per la corretta conservazione e disinfezione (con procedura convalidata) degli endoscopi utilizzati".

-----

**Domanda n. 9**

Il riunito ORL offerto deve essere equipaggiato con un impianto di separazione dell'acqua, o è

reits eine zentrale Trennanlage installiert von der die Zuleitungen zu den einzelnen HNO Einheiten laufen (Die Trenneinrichtung ist als Schutz der Hausinstallation vor retrograder Beeinträchtigung der Trinkwasserqualität bestimmt)?

**Antwort Nr. 9**

Es ist zu beachten, dass die HNO Einheit komplett mit allen Vorrichtungen zu einer sicheren Nutzung des Geräts angeboten werden muss und deshalb muss auch der Schutz der Hausinstallation vor retrograder Beeinträchtigung der Trinkwasserqualität gewährleistet werden.

presente un sistema di separazione centralizzato a monte delle singole utenze dei riuniti ORL.? (Il sistema di separazione ha lo scopo di proteggere l'impianto centralizzato dalla compromissione della qualità dell'acqua potabile).

**Risposta n. 9**

Si precisa che il riunito otorinolaringoiatrico deve essere completo di tutti i sistemi necessari ad un utilizzo sicuro e corretto dell'apparecchio e per questo deve garantire l'assenza dal rischio di reflusso. Inoltre, si conferma che un dispositivo anti reflusso è installato in centrale sulla linea principale.